

## LAS BIBLIOTECAS DE BUDAPEST

FRANCISCA ALEIXANDRE  
CAROLINA SEVILLA

En septiembre de 1987 fuimos invitadas a visitar una serie de Bibliotecas de Budapest, en virtud de un convenio entre el Ministerio de Cultura y la Embajada de Hungría en Madrid.

El objetivo de nuestro viaje era conocer de cerca y estudiar determinadas realizaciones del Sistema Bibliotecario Húngaro de especial interés para nosotras por el trabajo que realizamos en la Biblioteca Pública Valenciana.

A lo largo de una semana visitamos varios centros cuyos aspectos fundamentales vamos a examinar pero, antes, creemos que es necesario apuntar algunos factores que configuran la realidad bibliotecaria húngara.

1º Marco político que impulsa el desarrollo cultural en el contexto de una economía planificada.

2º Marco jurídico, constituido por una legislación específica que establece las funciones y objetivos de las instituciones bibliotecarias así como su articulación en redes dentro del sistema bibliotecario nacional. Podemos señalar como puntos básicos la cooperación y colaboración bibliotecarias, necesarias para la promoción de las actividades de las Bibliotecas y para permitir que todos los ciudadanos e instituciones tengan acceso a la información y a la documentación desde cualquier lugar del país.

3º Infraestructura bibliotecaria que responde a las necesidades de lectura, estudio e investigación de la población.

### 1. LA BIBLIOTECA NACIONAL SZÉCHÉNYI

En la ley de Bibliotecas de 1976 quedaron perfectamente definidas las funciones de la Biblioteca Nacional. Un primer grupo de tareas se aglutina en torno a la misión de conservar para la posteridad el testimonio de la realidad cultural húngara. De ahí la recepción de los ejemplares procedentes

de Depósito Legal y la adquisición de las obras publicadas en el extranjero debidas a un autor húngaro, escritas en húngaro o en relación con Hungría. El segundo grupo de las actividades de la Biblioteca Nacional dimana de su función con respecto a las demás Bibliotecas del país: redacción de catálogos colectivos, préstamo interbibliotecario, publicación de la Bibliografía Nacional, redistribución de ejemplares excedentes de algunas bibliotecas... Además de estos trabajos, la actividad científica y de investigación en Biblioteconomía ha alcanzado un extraordinario desarrollo en la Biblioteca Nacional Széchényi.

Los datos estadísticos nos aproximan con brevedad al impresionante volumen de este centro bibliotecario: seis millones de unidades documentales (manuscritos, impresos monográficos, publicaciones periódicas, obras musicales, mapas...), más de 65.000 lectores anuales y una plantilla en torno a las 800 personas de las que el 50% son bibliotecarios.

### 1.1. *El edificio: instalaciones y depósitos*

La Biblioteca Nacional estaba instalada hasta 1985 en los locales del Museo Nacional Húngaro, pero su crecimiento había desbordado con mucho las posibilidades del edificio, por lo que en 1959 el Gobierno Húngaro decidió restaurar el Antiguo Palacio Real en Buda y albergar en él un gran conjunto cultural con la Biblioteca Nacional, el Museo Histórico de Budapest y el Museo del Movimiento Obrero.

El edificio ha sido completamente reedificado en el interior produciendo en el visitante una impresión de grandiosidad en sus instalaciones y servicios. Las amplias salas de lectura están situadas en dos plantas con una superficie de 2.200 m<sup>2</sup>. Los dos patios interiores de ventilación del antiguo palacio fueron utilizados para la construcción de dos torres-depósito de once niveles dotadas de modernos y rápidos sistemas de transporte de libros hasta las salas con estrechas medidas de control y seguridad de día y de noche.

El personal encargado del control, vigilancia, ordenación y servicio de los depósitos nos explicó minuciosamente su método de trabajo, y nos llamó especialmente la atención su entusiasta exposición de la importancia y cuidado que requieren sus trabajos, puntos que desde luego compartimos, y que nos parecen signos inequívocos del respeto que se siente en Hungría por el libro y por los estudiosos.

### 1.2. *Secciones más interesantes*

Las secciones que más nos han interesado por su organización así como por la posibilidad de aplicar en nuestra propia biblioteca alguno de sus métodos de trabajo han sido: adquisiciones, lectura y referencia, impresos antiguos y manuscritos.

### 1.2.1. *Adquisiciones*

La forma de ingreso prioritario de los fondos bibliográficos es el cumplimiento de la legislación sobre Depósito Legal. Las imprentas húngaras tienen que entregar por este concepto 16 ejemplares a la Biblioteca Nacional, que posteriormente los distribuye de la siguiente manera: dos quedan en los depósitos de la propia biblioteca para garantizar la conservación. Otras dos bibliotecas (la Universitaria de Debrecen y la del Instituto de Estadística) reciben un ejemplar con la obligación de conservarlo. Hay cinco grandes bibliotecas regionales a cada una de las cuales se envía un ejemplar que deberá ser conservado durante un período de diez años, transcurrido éste las bibliotecas regionales quedan en libertad de decidir lo más adecuado. El resto de los 16 ejemplares son distribuidos por la Biblioteca Nacional entre las bibliotecas especializadas en el área temática propia de cada libro.

La política de adquisiciones se orienta hacia varias líneas de actuación: obras actuales publicadas fuera de Hungría pero de autores, lengua o tema húngaros; obras impresas en Hungría antes de 1952; publicaciones actuales húngaras exentas del Depósito Legal, ya que si la obra se publica con menos de 70 ejemplares no está obligada al cumplimiento de esta Ley, etc.

### 1.2.2. *Lectura y referencia*

La Sección cuenta con más de 20.000 volúmenes de referencia que permiten a sus 40 bibliotecarios especializados resolver más de 200 consultas diarias en un amplio horario que cubre de nueve de la mañana a nueve de la noche.

El archivo y análisis de la información proporcionada permiten llevar a cabo un continuo estudio de la rentabilidad de la Sección, características de las consultas, metodología empleada, etc.

### 1.2.3. *Manuscritos*

La base de la colección se halla en los 1.200 manuscritos que pertenecieron a la Biblioteca Széchényi. En la actualidad la Sección cuenta con 600.000 manuscritos. Un grupo de especial relevancia entre los manuscritos medievales viene constituido por los primeros textos escritos en lengua húngara. El primero y más precioso es un Sermón Fúnebre datado a fines del siglo XII y descubierto en un ritual eclesiástico latino conocido como Pray-Code.

Entre las piezas del siglo XV redactadas en latín destacan los 32 manuscritos iluminados de la antigua Biblioteca del Rey Matías Corvino en Buda. Son los llamados «Corvinos», de gran importancia por su aportación artística y su testimonio de un momento crucial en la historia de las civilizaciones.

### 1.2.4. *Impresos antiguos*

Esta Sección conserva fondos de valor excepcional. Se pueden agrupar

en cuatro categorías principales formadas progresivamente a partir de la segunda mitad del siglo XIX:

1º Incunables.

2º La denominada «Antigua Biblioteca Húngara» que comprende los impresos aparecidos en Hungría antes de 1711.

3º La «Biblioteca Húngara» donada por el conde Sandor Apponyi, compuesta por obras sobre Hungría escritas por autores extranjeros y aparecidas antes del año 1800.

4º Impresos extranjeros del siglo XVI.

Recientemente han sido incorporadas a esta Sección magníficas colecciones de ex-libris y encuadernaciones.

### 1.2.5. *Catálogos. El Catálogo Colectivo*

La Sección de catálogos es especialmente cuidada ya que tanto bibliotecarios como investigadores son conscientes de que trabajan con el instrumento indispensable para el manejo de una inmensa colección. Además del Catálogo Alfabético de Autores, los Bibliotecarios Húngaros miman el Catálogo Sistemático establecido según la Clasificación Decimal Universal. Desde 1964 dedican un catálogo especial a los manuales escolares de enseñanza primaria, secundaria y superior.

La Biblioteca Nacional asume igualmente el catálogo colectivo húngaro en un ímprobo trabajo que no ha sido posible automatizar hasta ahora, e igualmente se encarga de la coordinación del préstamo interbibliotecario.

### 1.2.6. *La Biblioteca Nacional*

La descripción sistemática de los libros aparecidos en Hungría comenzó en 1946 con la publicación de la Magyar Nemzeti Bibliográfia. Esta obra abandonó el método alfabético tradicional y reagrupó el material recibido, gracias al Depósito Legal, según el orden de la C.D.U. de acuerdo con el método de las bibliografías modernas.

A lo largo del primer decenio la Bibliografía Nacional se ciñó exclusivamente a la descripción de monografías. A partir de los años 60 la presentación de publicaciones especiales marca una nueva tendencia en las bibliografías húngaras. Así, en 1965 los manuales escolares y los textos multicopiados para la enseñanza superior y para la formación de posgraduados eran ya registrados aparte.

Los dos objetivos principales del Servicio encargado de la Bibliografía Nacional en los últimos años son los siguientes: por una parte racionalizar, es decir, eliminar las coincidencias entre diferentes bibliografías; por otra modernizar, es decir, introducir las técnicas automatizadas. Tras varios años de trabajo preparatorio los cuadernos de la bibliografía nacional corriente y sus acumulaciones anuales Magyar könyvészet se hacen según un formato nacional (HUN) elaborado a partir del formato MARC-II. Desde 1981 variantes simplificadas de las descripciones bibliográficas son producidas automática-

mente para dar cuenta de los libros nuevos aparecidos en el comercio. Desde 1982 se proporcionan también, por este método, fichas de catálogo a las Bibliotecas Públicas.

Las Bibliografías Nacionales retrospectivas forman parte igualmente del programa de la Biblioteca Nacional Széchényi. La primera publicada comprende el período 1945-1960. Los cuatro primeros tomos dan una visión de conjunto de la producción bibliográfica húngara según la C.D.U.; el quinto comprende el índice alfabético. Esta magnífica bibliografía retrospectiva se completa con otras que recogen las obras musicales, mapas o atlas publicados en esa época.

## 2. CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA BIBLIOTECARIA

Uno de los departamentos que nos interesaba conocer era este Centro, porque entendemos que cubre una serie de objetivos englobados dentro de la teoría y la práctica bibliotecaria y presta notable apoyo al conjunto del sistema bibliotecario

Sus actividades van dirigidas a la investigación, coordinación, organización y a la enseñanza y formación de bibliotecarios, en dos direcciones: asesorar mediante investigaciones, trabajos e informes al Ministerio de Cultura y mantener informados a todos los profesionales.

Está dividido en seis departamentos:

1. Desarrollo bibliotecario. Su papel consiste en estudiar todo lo relacionado con la infraestructura, organización y control de Bibliotecas.

2. Información bibliográfica mediante una serie de publicaciones propias que cubren los campos profesionales; citaremos, por ejemplo, «Hungary Library and Information Abstracts». Por otra parte, elabora una información periódica sobre bibliografía nacional de forma que las Bibliotecas reciben documentación sobre todo lo que se edita en el país con vistas a la selección y adquisición.

Cuenta, además, con una importante Biblioteca Profesional formada por libros y publicaciones periódicas nacionales y extranjeras.

3. Enseñanza Bibliotecaria. Los estudios de Biblioteconomía y Documentación se estructuran en varios niveles y forman parte de los planes de Estudios Universitarios. No obstante, este Centro elabora unos programas destinados a cubrir aquellas parcelas que son difíciles para los Centros de Enseñanza, además de que tiende a paliar los fallos en la formación de los bibliotecarios (el 40% no ha recibido una enseñanza propiamente dicha). Por ejemplo: cursos de reciclaje y puesta al día para todo tipo de bibliotecarios en base a su especialidad. Muy interesantes son también los cursos para postgraduados de Bibliotecas Especializadas.

4. Propaganda. Asume el papel de difusor de las realizaciones en el campo de la Biblioteconomía. En este sentido envía a los medios de comunicación cualquier noticia relativa a estas actividades.

5. Investigación. Desde su creación en 1956 ha llevado a cabo importantes trabajos. Nosotros conocíamos sus investigaciones sobre los hábitos de la lectura en los jóvenes y sobre ellos recibimos una información detallada. También nos comentaron su interés por estudiar el trabajo y comportamiento de los bibliotecarios con objeto de mejorar su rendimiento.

6. Edición de publicaciones. Cuenta con un buen número de publicaciones propias.

### 3. LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD KARL MARX

La Biblioteca Central de la Universidad Karl Marx, dada su amplia colección de fondos especializados en el campo de la Economía, asume no sólo funciones de biblioteca universitaria, sino también de centro de información especializada a nivel nacional.

Cuenta en la actualidad con más de medio millón de volúmenes producidos en todo el mundo y en todas las lenguas. La biblioteca central compra y procesa exhaustivamente toda la literatura económica de Hungría, mientras que los impresos extranjeros son adquiridos y procesados con un criterio selectivo.

Más de 25.000 registros bibliográficos son elaborados anualmente utilizando un sistema de encabezamientos de materias y descriptores diseñado por el personal de la propia biblioteca. Las características más acusadas del método seguido son la flexibilidad, exhaustividad en el campo de la Economía y adaptabilidad.

Los catálogos puestos a disposición de estudiantes e investigadores son alfabéticos, de materias y geográfico, pero, paralelamente, a partir del trabajo de procesamiento técnico, la biblioteca edita diversas publicaciones de bibliografías, índices, colecciones de abstracts, directorios, etc.

Como Biblioteca nacional especializada y centro de información económica, atiende a una amplia variedad de lectores, desde teóricos de los institutos de investigación a economistas que trabajan en empresas. Como biblioteca nacional científica de primera clase asume una importante labor de coordinación con otras bibliotecas húngaras especializadas en el campo de la Economía.

Entre las publicaciones de la Biblioteca destacan: «Hungarian Economic Literature», «The Literary activity of the teaching staff of the Karl Marx University of Economic Sciences», «Doctoral theses at the Karl Marx University of Economic Sciences», «Information on the Foreign Economic Literature. Ser. A. Abstracts», «Information on the Foreign Economic Literature Ser. B. Bibliography», «List of reference books in Economics», «Guide to Special Libraries in the field of Economics», «List of periodical processed at the Central Library Karl Marx University of Economic Sciences», y otras muchas.

#### 4. BIBLIOTECA MUNICIPAL METROPOLITANA SZABO ERVIN

Este centro bibliográfico ha desempeñado una importante labor en la historia de la lectura pública de Hungría, desde su creación en 1904. En la actualidad, su papel queda establecido dentro del Sistema Bibliotecario Húngaro como Biblioteca Central de la Red de Bibliotecas Municipales de Budapest. Por otra parte, esta Biblioteca es una institución de gran interés por sus colecciones y servicios, afiliada a la Internacional Association Metropolitan Libraries (INTAMEL). Vamos a señalar los aspectos más relevantes de este gran centro cultural.

##### 4.1. *Biblioteca Central de la Red de Bibliotecas Municipales de Budapest*

Asume la dirección de la red de Bibliotecas. Su trabajo consiste en estudiar, planificar y organizar la lectura pública de la ciudad.

Budapest cuenta con una población de más de 2.000.000 de habitantes. La estructuración de la red responde a las necesidades de lectura con un total de 100 Bibliotecas, divididas en Bibliotecas de Distrito que asumen a su vez la organización en este ámbito que cuenta con unidades más pequeñas. Administrativamente depende de los Consejos Municipales.

Para comprender mejor la importancia de esta red conviene señalar que el número total de libros, periódicos y audiovisuales supera los 4.000.000 de volúmenes y que anualmente se adquieren para todo el conjunto de Bibliotecas unos 230.000 títulos. Ello supone un gran esfuerzo de organización que en gran parte se lleva desde la Biblioteca Metropolitana que cuenta con un catálogo central.

La selección de los fondos bibliográficos se hace desde cada una de las Bibliotecas y el procesamiento queda centralizado. El proceso es el siguiente: el Centro de Investigación y Metodología Bibliotecaria de la Biblioteca Nacional Széchényi envía periódicamente listas de libros recientemente ingresados en la Biblioteca Nacional y a través de estos listados, que han sido estudiados previamente por ese centro, los bibliotecarios seleccionan y envían sus propuestas. En la actualidad se ha llegado a establecer un acuerdo con una empresa que es la encargada de enviar los juegos de fichas, catalogadas en la Biblioteca Nacional. De esta forma, la Biblioteca Central se desentiende de esta tarea burocrática y recupera el espacio, recursos humanos y técnicos, para otros trabajos de mayor interés.

Hemos indicado en primer lugar el espacio por ser éste el problema más grave con que se enfrenta la Red de Bibliotecas Municipales de Budapest, según nos comentó la Vicedirectora de esta Biblioteca Central. Por nuestra parte, hemos podido comprobar que la Dirección de la Red de **Bibliotecas ha tenido que resolver en algunas ocasiones las necesidades de la población a nivel de servicios de lectura instalando Bibliotecas en locales poco apropiados. Es decir, que se ha optado por ampliar el número de puntos de servicio y dar facilidades a los ciudadanos para que lean. El**

resultado es válido: aumento del número de lecturas y lectores. La circulación total se acerca a los 5.000.000.

Otro dato importante es el relativo a la Coordinación de Adquisiciones y Servicios. Este sistema permite la especialización en materias dentro de las Bibliotecas de la Red, de forma que el conjunto de los fondos bibliográficos alcanza una variedad, riqueza y rentabilidad, por encima de la cifra de volúmenes que señalábamos al principio.

#### 4.2. *La Biblioteca Pública Szabo Ervin*

Está situada en el centro de la ciudad, en un antiguo palacio, cuyo estilo original se ha mantenido. No es, pues, una Biblioteca nueva instalada en un edificio ex profeso. Es, por el contrario, un centro que conserva y organiza fondos bibliográficos, secciones y servicios desde hace casi un siglo y cuyos trabajos aparecen reflejados en unos impresionantes muebles para catálogos. De acuerdo con la planificación de la Red esta biblioteca, por la naturaleza de sus fondos y servicios, asume funciones que difícilmente pueden ser realizadas por otras Bibliotecas Públicas.

Alberga en sus depósitos y salas alrededor de 1.000.000 de volúmenes, distribuidos en grandes Secciones de Referencias, Préstamo Domiciliario e Interbibliotecario, Prensa y Periódicos, Sección de Historia Local y de Sociología, además de Sección Musical, que en estos momentos está instalada en otro edificio. De ellas destacamos las siguientes:

##### 4.2.1. *Sección de Sociología*

Fue creada por su primer bibliotecario Ervin Szabo, un intelectual que dedicó su atención al campo de las Bibliotecas Públicas y se preocupó por introducir nuevas tendencias en el campo de la Biblioteconomía. La colección está formada por obras de Economía, Administración Pública, Legislación, Política, etc.

En la actualidad esta Sección se ha convertido en la base de la Biblioteca Nacional de Sociología. Sus funciones son: recoger y conservar todos los libros y publicaciones nacionales y extranjeras sobre esta materia y actuar como Centro Nacional de Información.

##### 4.2.2. *Sección de Historia Local*

Formada por un conjunto de materiales muy diversos: libros, periódicos, recortes de prensa, fotografías, etc., que son la base de importantes obras de referencia elaboradas por el personal de la Sección. Citemos la «Bibliografía Selectiva de Documentos sobre la Historia de Budapest», obra en 7 volúmenes; «El Catálogo de Ilustraciones sobre Budapest» y una «Bibliografía en curso» que actualiza las dos publicaciones anteriores.



#### 4.2.3. *Sección Musical*

Los fondos de esta Sección están formados fundamentalmente por partituras, discos, manuales, obras de referencia y publicaciones periódicas. Desde 1978 alberga los ejemplares publicados en Hungría ingresados por depósito legal.

Es, pues, una Sección monográfica que, además de prestar un importante servicio de información, cuenta con todo tipo de aparatos para que los lectores puedan oír música. Daremos algunas cifras: 13.109 libros, 34.223 libros-partituras y alrededor de 7.000 discos.

Servicios: Préstamo, préstamo interbibliotecario y lectura-audición en sala. Realiza actividades culturales: conferencias, conciertos de cámara, etc.

En conclusión, creemos que la Red de Bibliotecas Municipales de Budapest ha sabido responder a las necesidades de lectura e información de la población de forma eficaz realizando un gran esfuerzo a lo largo de muchos años. Con su larga experiencia y formación ha llegado a establecer unas directrices que son una adaptación de las tendencias de la Biblioteconomía actual a su propia realidad.

